

SARDARABAD

1906 - 1976
70º ANIVERSARIO DE LA
UNION GENERAL ARMENIA
DE BENEFICENCIA

Año II, Nº 27

Buenos Aires

Sábado 13 de Noviembre de 1976

Franqueo Pagado: Concesión Nº 2176 - Tarifa reducida: Concesión Nº 5276 - Correo Central - Sucursal 14

La UGAB en 1975, Destinó más de "3 Millones de Dólares" en Fines Educativos - Culturales y Deportivos.



El sábado 16 de octubre ppdo. se llevó a cabo en Nueva York —EE.UU.—, la 63ª Asamblea Anual de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, con la presencia de 138 delegados de todas las filiales del mundo, con la presidencia del Sr. Alex Manoogian. En la Asamblea, participó una nutrida delegación de Buenos Aires, encabezada por los Sres. Haig Emirian, José Youssefian y Vahram Hairabedian.

(En la sección de armenio, ampliamos más información).

Acompañando al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Norte: Arzobispo Tor-kom Manoogian, de izquierda, a derecha el Sr. Jorge Margossian, Consejero de UGAB, Sr. Haig Emirian —Presidente Honorario— Sr. Alex Manoogian —Presidente Vitalicio—, Sr. José Youssefian —Presidente de UGAB— y Sr. Vahram Hairabedian —Consejero de UGAB—.

Regresó la delegación Sudamericana

El sábado 23 de Octubre, arribó procedente de Armenia el Sr. Dicran Murekian —Presidente de la Fundación Murekian— quien participó de los Festejos Conmemorativos de la Coronación de S.S. VAZKEN I, así como de la Bendición de los Santos Oleos.

Una semana más tarde, el viernes 29 de octubre, arribaron a esta ciudad los Sres. Haig Emirian —Presidente Honorario de UGAB Buenos Aires— y Vahram Hairabedian, miembro del Consejo Directivo de la citada entidad, con sus respectivas esposas, provenientes de los Estados Unidos de Norte América, donde participaron de la Asamblea Anual de la UGAB Mundial.

El sábado 30 de octubre a las 11 horas, arribó al Aeropuerto Internacional de Ezeiza, su Eminencia el Arzobispo Papkén Abadián, proveniente de la Madre Patria Armenia, siendo portador de los Santos Oleos, recientemente bendecidos.

A pesar del tiempo reinante, se habían dado cita numerosos connacionales, quienes tras brindarle la bienvenida, se dirigieron a la Catedral Armenia San Gregorio El Iluminador, en donde los eclesiásticos Armenios recibieron a Monseñor Abadián de acuerdo al milenar rito de la Iglesia Apostólica Armenia, oficiando un "Magnificat".

El Compositor Hampartsoum Berberian en Buenos Aires



En la foto se aprecia al talentoso compositor rodeado por las integrantes y colaboradoras de la Comisión de Damas de UGAB. De izq. a derecha: Sra. Vaneskeheian, Sra. de Yernazian, Sra. de Ohannessian, Sra. de Tehalian, Sra. de Youssefian, Sra. de Dergarabedian, Sra. de Nourian, Sra. de Festokdjian, Sra. de Karsaklian, Sra. de Dergarabedian, Sra. de Kurlopian, Sra. de Kopuchian, Sra. de Tursarkissian, Sra. de Hairabedian. Atrás: Sra. de Nahabetian, Sra. de Minassian, Sra. de Ohannessian, Sra. de Bochguezian.

MONTEVIDEO

DELEGACION DE BUENOS AIRES FELICITA EN URUGUAY AL BENEFACTOR Sr. MISAK KOUYOUMDJIAN POR LA DISTINCION



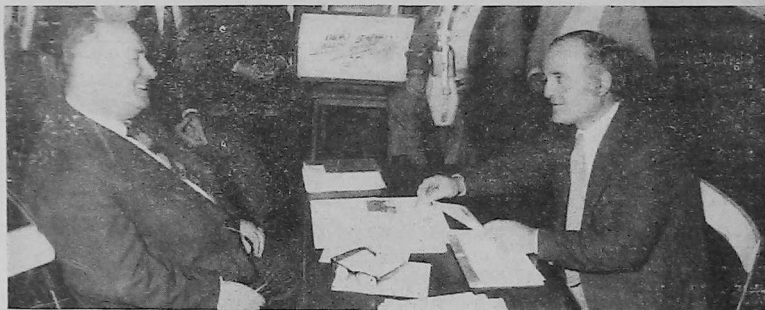
El Sr. Haroutiun Rupenian —responsable de la audición Radio Armenia—, dialoga con el Sr. Avedis Nalbandian —Secretario Ejecutivo de UGAB Montevideo—. Atrás, se observa de izq. a der: Sr. Daniel Youssefian, Sr. Haig Shahinian, Sr. Nahabet Nahabaien, Sr. Zohrab Dergarabedian, Sr. Hampartzoum Berberian, y Sr. Izkender Hagopian. De pie, las Sras: Nelly Nalbandian y Araxi Rupenian.

El sábado 16 de octubre, partió una delegación de la Comunidad Armenia de Buenos Aires, hacia Montevideo para felicitar personalmente, en nombre de la Colectividad Armenia de Buenos Aires, al Benefactor Sudamericano Don Misak Kouyoumdjian, por haber sido distinguido por S.S. VAZKEN I —Patriarca de todos los armenios—, con la Orden de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado.

La Comisión estuvo integrada por el señor Zohrab Dergarabedian, Vice-Presidente de UGAB-Buenos Aires,, Sr. Nahabet Nahabetian —Director de nuestro periódico— y los Sres. Haig Shahinian y Daniel Youssefian, miembros de la Institución Armenia de Cultura Arshak Chobanian.

Luego de efectuar una visita personal al domicilio del matrimonio Kouyoumdjian, para las felicitaciones correspondientes, hablaron por la Audición Radio Armenia que dirige el Sr. Haroutiun Rupenian, en donde dirigieron un mensaje de salutación a los benefactores uruguayos por tan importante distinción, y en especial a la colectividad armenia del Uruguay en general.

El Presidente en Ejercicio de la UGAB: Sr. Zohrab Dergarabedian, conversando con el Sr. Rupenian, durante la transmisión de Radio Armenia, que llevó la salutación de la comunidad armenia de Buenos Aires al Uruguay.



"URUGUAY, RECIBE DE TUS HIJOS ADOPTIVOS, ESTE SIMBOLO DE GRATITUD Y LEALTAD"



Tres importantes fechas coincidieron en el mismo acto, que contó con numerosas personalidades: En primer plano: Sr. Avedis Nalbandian, Sra. Arpiné Kouyoumdjian, Sr. Misak Kouyoumdjian, y Sr. H. Berberian.

El 12 de Octubre, se rindió homenaje al 250º Aniversario del Proceso Fundacional de Montevideo; festejo que coincidió con el 5º Aniversario de la Plaza Armenia y el 4º de la Rambla Armenia.

Los boy-scouts de la UGAB, hicieron la guardia de honor junto al citado monolito y las banderas de Uruguay y Armenia.

Hicieron uso de la palabra el Sr. Hagop Karslian, y el pastor Carlos Hadjian, que merecieron efusivos aplausos por parte de los presentes.

Se colocó una ofrenda floral, adhiriéndose al acto: el Sr. Ministro de Defensa Nacional: Dr. Walter Ravenna; el Comandante en Jefe del Ejército Nacional: Tte. General Don Julio César Vadora Rosier y el Comandante de la División Ejército I: Gral. Don Esteban Christi.

Se hallaban presentes los benefactores: Sr. y Sra. Misak y Arpiné Kouyoumdjian, el célebre compositor Hampartzoum Berberian de EE.UU. el Vice-Cónsul de los EE.UU. Sr. Gari Eugen Anderson y Sra. y el Padre Kouyoumdjian, entre otros.

HAMPARTZOOM BERBERIAN

BUENOS AIRES RECIBIO LA VISITA DEL COMPOSITOR HAMPARTZOOM BERBERIAN

El 26 de octubre p.p.d., Buenos Aires recibió la visita del compositor armenio-americano, Hampartzoum Berberian, procedente de Montevideo.

El visitante, llegó acompañado por los Sres. Haigazún Tchalian, y Nahabet Nahabetian con sus respectivas esposas, y recibió por el Prosecretario de la Unión General Armenia de Beneficencia: Sr. Mihran Sarafian y el matrimonio compuesto por Hagop y Silvia Minassian y por el Sr. Vahan Kal-fayan.

Durante su estadía en Buenos Aires, el director de una decena de conjuntos musicales de Parecordzagán de EE.UU., visitó en primer lugar: el Colegio Marie Manoogian, donde almorzó con los alumnos e intercambió ideas con el cuerpo docente y autoridades del colegio.

El día 27 de Octubre, realizó su conferencia en la sede de UGAB, instalaciones que se vieron colmadas por numerosas personas encontrándose entre ellas la compositora y musicóloga Alicia Terzian, con quien dialogó sobre temas específicamente musicales.

Acompañado por el Sr. Haigazún Tchalian, visitó el Colegio San Gregorio el Iluminador y los Colegios Armenios de Vicente López y Mekhitarista, acompañados por el matrimonio Minassian.

Estuvo presente en las redacciones de los Periódicos Sardarabad y Sharyum, como



El prosecretario de la UGAB: Sr. Mihran Sarafian, en el momento de la presentación del Sr. Berberian: De izq. a der. Rev. Padre Vazkén Stepanian, Sr. Varujan Adjemian —del diario Sharyum—, Rev. Padre Shabarsh Mehrabian, Rev. Padre Clemente Maldjian, Rev. P. Jorge Balian —Congregación Mekhitarista— Archimandrita Dalev Gharibian y Hampartzoum Berberian.

así también del Diario Armenia.

El día 29 de octubre concurrió a la reunión de los maestros armenios, especialmente invitado, con quienes tuvo una cordial entrevista.

Presenció el Acto en el Mes de la Cultura, realizado por el Colegio Primario y Jardín de Infantes Marie Manoogian, el 30 de octubre. Ese mismo día, realizó una visita de cortesía al Primado de la Iglesia Apostó-

lica Armenia para la América del Sur: Monseñor Papkén Abadián.

El lunes por la tarde, partió de Buenos Aires del Aeropuerto Internacional de Ezeiza, siendo despedido por el Secretario General de UGAB: Sr. Ruben Kechichian, el Presidente de la Institución de Cultura Armenia: Arshak Chobanian: Sr. Nahabet Nahabetian y un grupo numeroso de amigos del compositor.

"Música Armenia" fue el tema de su disertación en Parecordzagán

En su estadía en Buenos Aires, Hampartzoum Berberian disertó sobre "Música Armenia", en el Salón Sarkis Benklián, de la Unión General Armenia de Beneficencia.

La conferencia tuvo lugar el día 27 de octubre, ante una nutrida concurrencia deseosa de conocer el pensamiento y personalidad, de este conocido compositor armenio, residente en los Estados Unidos de Norte América.

El autor de la "Cantata de Vartanantz", se refirió a la trayectoria de la música armenia y a sus comienzos musicales.

Se hallaban presentes numerosas personas y miembros del Consejo Directivo de UGAB.



El Director y compositor, junto con la musicóloga Sra. Alicia Terzian, en la Sede de UGAB, con quien dialogó sobre temas musicales.

LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE BUENOS AIRES

conjuntamente con:

La Comisión de Cultura de UGAB, ofrecen a Ud:

LA EXPOSICION DE PINTURA MANIG (Mar del Plata) y EXPOSICION DE ESCULTURA: PROF. ENRIQUE VALDEREY (Docente del Instituto Marie Manoogian)

Inauguración: 13 de Noviembre a las 18
13-19 de Noviembre

SALON SARKIS BENKLIAN
Acevedo 1322 CAPITAL

EL COLEGIO SECUNDARIO MARIE MANOOGIAN

Ha organizado para el 28 de noviembre

su ACTO DE FIN DE CURSO

La cita es en Gurruchaga y Niceto Vega
FIESTA DE LA EDUCACION FISICA
Escuela Primaria y Jardín de Infantes

"MARIE MANOOGIAN"

Sábado 20 de Noviembre 16 y 30 horas
Gurruchaga y Niceto Vega



Viajando por Armenia en el Mes de la Cultura

Los invitados a la fiesta del Mes de la Cultura, organizado por el Colegio Primario y Jardín de Infantes "Marie Manoogian", se encontraron de pronto transportados a la sala del Aeropuerto de Erevan, próximos a partir rumbo allí.

El micro que los transportaría, se hallaba en el Salón Sarkis Benklián y lo dirigirían los pequeños alumnos, guiándolos por los paisajes de Armenia y sus distintos lugares en una maravillosa excursión.

Los alumnos del primer grado, invitaron a los presentes en idioma armenio a acompañarlos durante la travesía.

Como marco a la poesía "Tu im anush Haiasdani" por la Srta. Silvia Cuchian —maestra del Jardín de Infantes— se proyectaron diapositivas de Armenia, gentileza del Sr. Kevork Keskiskian.

Los pequeños desarrollaron numerosos cuadros, donde demostraron su plasticidad en los movimientos de expresión corporal,

y bailes armenios; entonaron bellas melodías como el "Vals estudiantil", "Cavamos un pozo", "Gorrioncito" y otras, que fueron aplaudidas y festejadas por toda la concurrencia.

Se hallaban presenciando el acto, miembros del Consejo Directivo de la UGAB e integrantes de la Comisión Educacional; representantes de los medios de difusión armenia locales, numerosos padres, y público, que colmaron las instalaciones de la entidad benéfica, el sábado 30 de octubre pasado.

Debemos elogiar la sincrónica organización del acto, a cargo del cuerpo docente del Instituto: Srtas: Ana Cristina Balassanian, Alicia Billorian, Silvia Cuchian, Gloria Sarafian y las Sras.: Profesora Diana Kaprielian de Sarafian, María A. de Semikian y María C. de Kevorkian, contando con la participación especial de la Srta. Secretaria de UGAB: Ana Kalaidjian.

ALMUERZO EN EL COLEGIO MARIE MANOOGIAN

El domingo 31 de Octubre pasado, tuvo lugar en el Salón Sarkis Benklián, de la UGAB de Buenos Aires, un almuerzo organizado por el Colegio Secundario Marie Manoogian, que contó con la presencia de numerosos asistentes, padres y alumnos del Instituto, y miembros de la Comisión Directiva de Parecordzagán.

Durante su transcurso, hicieron uso de la palabra el Dr. Pascual Ohanian, y la Sra. Beryuhi Yernazian de Emirian, recién llegada junto con su esposo el Presidente Honorario de UGAB Sr. Haig Emirian de los EE.UU., como portadora de los saludos efusivos del Presidente Vitalicio de UGAB: Sr. Alex Manoogian y su esposa, la Sra. Marie Manoogian, a todos los presentes, y en especial a los niños y jóvenes que conforman el alumnado del Colegio que lleva su nombre.

PARECORDZAGAN

ANUNCIA

SU GRAN KERMESSE ANUAL

¡¡¡para todas las edades!!!

- Novedosos juegos
- Importantes premios
- Manjares deliciosos

Venga con su familia y pasará momentos inolvidables

26, 27 y 28 de Noviembre de 1976



GRAN CENA EXTRAORDINARIA

CON MOTIVO DEL ANSIADO ASCENSO

A LA 1ª DIVISION "B"

SABADO 27 DE NOVIEMBRE

ALVEAR PALACE HOTEL

MICRO - CINE LIGA

Una nueva proyección filmica, desarrolló la Liga de Jóvenes de la UGAB en su Micro Cine Liga el 31 de octubre.

Esta vez, la función correspondió para el público menudo, constituyendo un acierto de gracia y entretenimiento.

"Aventura en el Archipiélago", es una película de origen italiano, de gran frescura y candidez, donde se destacan la ternura e ingenuidad de un grupo de niños y un profesor, quienes comparten una indestructible amistad, llena de enredos y aventuras.

Oficio Religioso por M. Abadián

La Catedral Armenia "San Gregorio El Iluminador", celebró el domingo 7 de Noviembre, la Santa Misa oficiada por el Primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur Monseñor Papkén Abadián, luego de su retorno de Armenia.

Durante la homilía, Monseñor Abadián fue portador de un mensaje de salutación de S.S. VAZKEN I, a las colonias de Sudamérica, refiriéndose además, al sentido patriótico y religioso de los festejos que se llevaron a cabo en San Echmadzin.

FUNDACION APRAHAM Y MARY VANES-KEHEIAN, por finalización del AÑO LECTIVO 1976, efectúan las siguientes donaciones:

Colegio Marie Manoogian	\$ 10.000
Esc. San Gregorio el Iluminador	" 10.000
Colegio Mekhitarista	" 10.000
Escuela Bakchellian	10.000
Esc. Armenia de Vte. López	" 10.000
Escuela Armenia de Flores	" 10.000
Esc. (Mesrob-Mashdots (Córdoba)	" 10.000
Colegio-Liceo Integral Armenio	
Nubarian-Alex Manoogian (Montevideo)	\$ 10.000

COLECTIVIDAD

Audiovisual sobre "GOMIDAS" en Vicente López

La Comisión de Padres de la Escuela Armenia de Vicente López, ofreció el viernes 5 de Noviembre a las 21, una conferencia bajo el título: "GOMIDAS VARTABET", a cargo de la compositora y musicóloga Sra. Alicia Terzian.

La disertación se realizó en el Salón de Actos: Carlos Garabedian (Vicente López) y fue presentada por los Sres. Mardig Ezekeilian —Secretario de la Comisión Directiva de la Escuela— y por Gregorio Esoukourian —Presidente de la Comisión de Padres.

Contando además, con dispositivas y grabaciones musicales alusivas.

En las palabras finales, cerró la conferencia el Rev. Padre Arsham Bozolian, recibiendo la Sra. Terzian, una ofrenda floral por parte de la Comisión organizadora en reconocimiento a su obra e interés porque se conozca la esencia del espíritu musical armenio.

Conmemoran el 56º Aniversario de la Epopeya de Hadjín

El 24 de octubre próximo pasado, la Unión de Residentes Armenios de Hadjín, conmemoró el 56º Aniversario de la Epopeya de Hadjín, con una serie de actos que comenzaron en la Catedral Armenia San Gregorio El Iluminador, en donde se ofició el "Hokehankisd". Frente al Monumento de los Mártires Armenios, a la entrada de la citada Iglesia, se depositó una ofrenda floral.

Finalmente, en la Sede U.R.A. de Hadjín, se llevó a cabo un "Madagh", en donde hicieron uso de la palabra el Archimandrita Kissag Vt. Muradian, y en nombre de la Comisión Organizadora Minas Erchenian.

"KAYANNE" EN EL TEATRO ASTROS

Bajo los auspicios de la Unión Cultural Armenia, el Conjunto de Danzas Kayanné realizó su Fiesta Anual en el Teatro Astros, el 25 de Octubre, donde se encontraron numerosas personas y figuras representativas de distintas instituciones armenias.

Durante su transcurso, hicieron uso de la palabra, representando a la Audición "Reencuentro con la Voz Armenia", los Sres. Nubar Lomlomdjian y Juan Menechian. Participaron en el festival, el Conjunto Folklorico "Cantoral", la voz armenia de Arturo Kouyoumdjian, y la actuación del conjunto de danzas armenias, "Kayanné", que está formado por 30 integrantes, y dirigido por la Srta. Alicia Antreassian.

ALICIA TERZIAN disertó sobre la música Armenia

En el mes de la Cultura Armenia, la Unión Compatriótica Armenia de Marash, ofreció una Conferencia-Concierto a cargo de la musicóloga Alicia Terzian en la disertación.

Ocurrió el viernes 29 de Octubre próximo pdo. en la Sede de Marash y se trató el tema: "Homenaje a la Música Armenia", donde se nombró a conocidos compositores armenios, como ser: el Padre Gomidas, su talento y personalidad, y la relación de la música con el sufrimiento del pueblo armenio.

Luego de la brillante e interesante disertación, referida con la personal sutileza y maestría de la Sra. Alicia Terzian, la Srta. S. Torossian entonó canciones del repertorio armenio antiguo y contemporáneo, acompañada en el piano por la pianista Estela Tellerman.

DIA DE LA MADRE EN MARASH

La Unión Compatriótica Armenia de Marash, realizó en su sede el pasado domingo 31 de octubre, un almuerzo con motivo de celebrar el Día de la Madre. La festiva ocasión contó con numerosos presentes, eligiéndose durante el transcurso de la tarde, como es de costumbre, a las madres del año.

Ellas son las Sras: Neimé Pamboukdjian, Angela Yernazian y Rosita Djenderudjian. Se realizó además, una función de Teatro a cargo de los componentes del Grupo Teatral de Marash, que fue largamente aplaudida.

Asimismo, el Sr. Nubar Lomlomdjian, anunció la futura velada organizada por la institución, al cumplirse el 52º Aniversario de su creación en Argentina, programada para el 20 de Noviembre en su sede de Acevedo y su Picnic anual en Cañuelas el 12 de Diciembre.

QU.S.U.S.H.U.S. ԹԻԻ 3 ԽԱԶ-ԲԱՌԻ

ՀՈՒԻԶՈՆԱԿԱՆ

1. Թարգմանչաց: 2. Սյուշի: Բ. ՔԲ: 6. Րբ: 7. Աի: 8. Կարակ: 9. Ամասիա: 10. Լեռն: Մոսմ:

ԽՐԿՎԱԶՆԱԿԱՆ

1. Թունաւորի: 2. Ար: 3. Բո: Յարաւոն: 4. Դշ: 5. Սեֆ: Արական: 6. Ալֆ: Բիսմ 7. Բամ: 8. Չորնալ: Ոստ: 9. Իխա: 10. Յաւակցական:

RINCON FEMENINO "Izmir Kofté"

500 grs. de carne picada
2 cucharadas de pan rallado
1 diente de ajo, finamente picado
1/3 cucharadita de comino
1 huevo
1/3 cucharadita "Chemen"
1/3 cucharadita de canela (optativo)
1 cucharadita de sal
1/2 taza salsa de tomate
Pimienta y paprika a gusto

PREPARACION:

Batir el huevo, mezclarle bien todos los ingredientes, dándoles la forma deseada. Freírlos en manteca. Una vez fritos, agregar la salsa de tomates a la manteca de la sartén, taparlo y dejar cocinar 5 (cinco) minutos a fuego lento.

Agregar los koftés y cocinar cinco minutos más.

MADAGH ANUAL DE LA ESCUELA
BAKCHELLIAN DE VILLA SOLDATI
Domingo 14 de Noviembre

ԽԱԶ-ԲԱՌ ԹԻԻ 4

Պատասխանի՛ր ՅԻ - ՄԷԼԵ

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

ՀՈՒԻԶՈՆԱԿԱՆ

1.- Յովհաննես Շիրազի մականունը: 2.- Գրկի: 3.- Մէջտեղը երբ գիր մը դնես, քիզի կը ջեբմանն: 6.- Ազատը աշոպէս կը վերջանայ: 7.- Չատտում մը: 8.- Հակառակին թըւական դատական անական: 9.- Անպարտ: 10.- Օճին պէս փայլի: Հակառակին կինուր տեղ:

ԽՐԿՎԱԶՆԱԿԱՆ

1.- Գլխալով հատը: 2.- Առնկ բային կրամոյականը: 3.- Չատտում մը: Զույր աբազ հոսեցնող գործիք: 4.- Հակառակին կանացի բացազանչուքիւն: 5.- Մեծաւոր: Գրուիւն մը ուրիշին հարդրի: 6.- Մուսլին հակառակը: Կիւր: 7.- Ասանց անոր ջեմ կրնար փայլի: 8.- Քունին մէջ բանը մը սեմնի: Գրաբարով ուր կը նշանակի: 9.- Յրուամ Աբա 10.- Այն տեղը, ուր գիշերները հանգիստ կ'ընեն:

ՄԱՐՏԱՐԱՊԱՆ

Հ. Բ. Ը. ՄԻՈՒԹԻԿԸՆ 63ՐԻ ՊԱՏԳԱՄԵԼՈՐԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԸ

1975ԻՆ ՄԻՈՒԹԻԿԸՆ ԱԶԳԱՊԱՀՊԱՆՄԱՆ ՆՊԱՏԱԿՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ 3, 013, 560 ՏՈՒԱՐ ՅԱՏԿԱՑՈՒՑԱԾ Է

Հ. Բ. Ը. Միութեան 63րդ Ընդհանուր Ժողովը տեղի ունեցաւ Շարաթ, 16 Հոկտեմբեր 1976ին, Առաջնորդարանի Հ. և Ա. Գալուստեան հանդիսարանին մէջ, Նիւ Ետրք, մասնակցութեամբ 138 իրաւաստ անդամներու, որոնք կը ներկայացնէին 1224 իրաւաստ ձայներ: Ժողովին տաննապետեայ Միութեան Յիւանա նախագահ Ա. Մանուկեան:

Առաջին նիստը բացուեցաւ առուօտեան ժամը 10,30ին Ամերիկահայ Առաջնորդ Գեղք. Փորգոմ Արք. Մանուկեանի ազգութով: Ապա նախագահը կարգադրեց 1976ին ընթացքին մահացած անդամներուն անուանացանկը, անդրադարձաւ յայտնի անոնցմ ծառայութեանը: Ժողովականները յանդիսա լուծեամբ յարգեցին Միութեան հիմնադիրներուն, բարերարներուն, վաստակաւորներուն և նորոգ հանդուցեայ անդամներուն յիշատակը, որոնց համար «Տուրաց» մը արտասանեց Սրբազան Հայրը:

ՅԱՆՁՆԱԿՆՈՒՄԵՐ

Ատենական գործողութեանց սկիզբով, նախագահը Ընդհանուր Ժողովի ատենադպիր անուանեց տիար Բարսեղ Գարեթաւանը, Վարիչ բարտուղար Միութեան Արեւմտեան Յանձնաժողովին, և Երանակեց հետեւեալ յանձնախումբերը:-

- Նշանակից Յանձնախումբ.- Արթին Ասլանեան, Բիւզանդի Ֆիքրանեան և տիկին Ելիզաբէթ Եարամբ:
- Ստուգիչ Յանձնախումբ.- Վահրամ Հայրապետեան, Ալայրթ Հեախարն և Պետրոս Փիանասարեան:
- Քուէախոյզ Յանձնախումբ.- Սեղբակ Արաուելի, Օննիկ Նորճատ և Օննիկ Ալեքսանեան:
- Որոշումներու Յանձնախումբ.- Պերճ Սեղբակեան, Յովսէփ Ետեմիլեան և Անդրանիկ Փոլատեան:

ՆԱԿԱԳՈՒՄԻՆ ԲԱՅՄԱՆ ԸՆԹԸ

Նախագահ Ա. Մանուկեան ջերմօրէն ողջունեց ժողովակներն ու անոնց միջոցաւ Միութեան աշխարհացրիւ անդամակցութիւնը, մարմինները, բարերարներն ու գործիչները, «որոնց անմիտ հաւատքին, տեսական աշխատանքին և գոհուցութեանց շնորհիւ 1975ն ալ հանդիսացաւ մեծ իրադարձութիւնը, սպառնալից անմիտքեաց ծառայութեան տարի մը»:

Ան երջանիկ պայցումներով դիտել տուաւ որ եօթանասնամեակի պատմական հանգրուանին Միութիւնը կենտանակ է և յմտած ճշմարտապէս բարի գործի վայելելով անդիջող ժողովրդականութիւն և համընդհանուր վստահութիւն: «Բարեգործականը ծնաւ... հետո հայրենիքէն և մայր գանդուածէն, բայց հայրենիքին և մայր գանդուածին համար: 70 տարի բայց անոնց հետ կողք-կողքին» ըստ նախագահը, «անչեղօրէն հետեւելով հիմնադիրներուն ուղիին»:

Անդրադառնալով Միութեան ելեւմուտքին, նախագահը յայտնեց թէ 1975ին էլքի գումարը բարձրացած էր 3,709,000 տարրի, որ նախորդ տարուան բաղդատմամբ 277,730 տարր աւելի էր, միայն հինգ տարի առաջուան բաղդատմամբ՝ 1,714,900 տարր: Ընդհանուր էլքին 80 առ հարերը՝ 3,013,560 տարր, յատկացուած էր զուտ աղ-դայաւհպանման նպատակներու: Կրթական գործին՝ 2,413,000 տարր, մշակութային — հրատարակչական՝ 170,310 տարր, երիտասարդական շարժումներու՝ 123

հազար 820 տարր, խնամատարական ձեռնարկներու՝ 190 հազար 575 տարր, ազգային - եկեղեցական հաստատութեանց և անհատներու՝ 115,848 տարր, կտակային և պայմանաւոր նուիրատուութեանց համաձայն:

Այս տարի ևս նախագահը ժողովակայիններուն մասնաւոր նկատառութեան յանձնեց այն կարծը իրողութիւնը, որ նախորդ քանի մը տարիներուն նման Միութեան 1975ին հաշուեկէլիտին մէջ 191,170 տարրի բաց մը արձանագրուած է ի հետեւանք անյետաձգելի կարիքներու և կեանքի սրտութեան: «Այս բացերը ցուցանիչ են այն իրողութեան որ Միութեան սովորական միջոցները բաւարար չեն եղած գոհացնելու ազգային կարիքները» ըստ ան, և կոչ ուղղեց բարեկեցիկ և մեծատուն ազգայիններու՝ իրենց կարողութեան համեմատ ընծայարեբեալ, իսկ մեր շրջանակներուն՝ նիւթական ինքնարաւուութեան ձգտելու:

Բայցմիւլե ծրարիքներ իրենց լրումին հասան 1975ին, ինչպէս Փարիզի Մանուկեան Մշակութային Կեդրոնը, Պուկնուս Այրէսի, Գորտաղայի, Մարտիլիոյ կեդրոնները և Մոնթէվիտէոյի Նպատեկեան Երկրորդական Վարժարանը: Շինարարական նպատակներու համար յատկացուած է 511,645 տարր, անկախաբար ազգապահպանման յատկացումներէն: Նախագահը գոհունակութեամբ յիշեց, թէ Կեդր. Վարչ. Ժողովը հաստատած էր երեք հիմնադրամներ՝ Տեմիլեան, Եսթեր Սոլարեան և Նազար Տ. Փրնտրգիան:

Երակացիներով իր ճարը՝ նախագահը խօսեցաւ Լիբանանի աղէտեալ հայ գաղութին կարիքներուն և Միացեալ Նահանգներու և արտասահմանի մէջ կատարուած հանգանակութեան, անցողակի յիշելով թէ 1975ին Նոյեմբերէն մինչեւ 1976 Սեպտեմբեր, Միութիւնը 430,000 տարրի գումար մը զբիւծ է Լիբանան՝ նպատակ, կրթական գործի, ուսուցչական կազմի և պաշտօնէութեան թոշակներու վճարումին համար: Ան կարեւորութեամբ շեշտեց, թէ պէտք է ամէն գնով արգելք ըլլալ լիբանանահայ գաղութին կազմարւծման և խուճապահար արտագաղթին, մըրտապէս և գործնապէս ստատրելով օգնութեան գործին, և յայտ յայտնեց թէ այս աղէտն ալ պիտի անցնի և մեր համայնքը շարունակէ իր համախումբը ու կենտանակ կեանքը մայրիկներու երկրին մէջ:



Izq. a Der.: Sra. Berjuhi Emirian, Sra. Mardigian, Sra. Maria Youssefian, Sra. Marie Manoogian, Sra. Margossian y Sra. Rosita Hairabedian.



Aspecto de la 63ª Asamblea de la UGAB Mundial, realizado en el Salón Kavookjian del Arzobispado Armenia de Nueva York, en primer plano, la delegación de Bs. As. De izq. a der: Haig Emirian, Vahram Hairabedian, Jorge Margossian y Sr. José Youssefian.

ՎԱՐՉԱԿԱՆ ՄԱՍՆԱԿԻ ԸՆՏՐՈՒԹԻՒՆ

Ընդհանուր Ժողովին Բ. նիստը սկսու ժամը 1-30ին:

Կեդրոնական Վարչ. Ժողովի իրենց կառուցող պաշտօնավարութեան շրջանը բարձր անդամներու տեղ վարչական ընտրութիւն կատարուեցաւ զպզոնի քուէարկութեամբ: Նշանակէջ Յանձնախումբի ատենակալ տիար Ա. Ասլանեան ներկայացուց երկպառակի ցանկը ընտրելիներու խորհանշնչերին մասին չսփիւրձ տեղեկութիւն տարով: Վերընտրուեցան տեարք Ռիչըրտ Կրեկըր, Յակոբ Ս. Տէրտէքեան, Սուրէն Ֆէոճեան՝ Մ. Նոսնանցներէն, և Նուբէան Զրեմեան՝ Զրանալէն: Նոր անդամ ընտրուեցաւ Տարթ. Արշալիր Կէօճեան՝ Գանատալէն, տիկ. Մ. Մ. Յովսէփեանի տեղ:

Կեդրոնական Վարչական Ժողովի երկարամեայ անդամ և նախկին ատենակալ տիկին Մարքոսի Մ. Յովսէփեան ինչպէս չէր սր իր թեկնածութիւնը նիստի շտաբում, յարգելի պատճառներով: Ան զգացուած բռտերով իր շնորհակալութիւնը յայտնեց անդամակցութեան և իր պաշտօնակիցներուն որ 30 տարի շարունակ Միութեան վերին մարմնին մէջ աշխատելու պատեհութիւնը ընծայած էին իրեն և խոստացաւ աջակցելու ևս ծառայել կազմակերպութեան նպատակներուն: Տիար Ա. Ասլանեան, տիար Տ. Սմաթեան և նախագահ Ա. Մանուկեան Վերթիքին զբերուող տեղին տիկին Յովսէփեանի վստահութիւնը ներկաները շտաբի և Վերձ ծախարակութիւններով իրենց գնահատանքը և սէրը յայտնեցին տիկ. Յովսէփեանի և, ևս, ցոնրերով տեղւոյն վրայ՝ ևզամ ասաջարկը, Կեդրոնական Վարչ. Ժողովին յանձնարարեցին որ իր կազմին Պատուակալ Անդամ անուանէ զայն:

Հաշուքննիչ Յանձնախումբի անդամ վերընտրուեցաւ տիար Սուրէն Ալոյեմճեան՝ իրեք տարուան համար:

Յանձնախումբին միւս անդամներն են՝ տեարք Հայկ Թոնամեան՝ երկու տարուան և Երուանդ Մալեան՝ մէկ տարուան շրջանով:

ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐ ԵՒ ԳՆԱՀԱՏԱՆՔԻ

ԱՐՏԱՅԱՅՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Մինչ քուէարկութիւն կը կատարուէր, Նախագահը զոչտնակութեամբ ներկայացուց Պուէնտ Արքեի բազմանդամ Մասնաճիւղին վարիչ գէմբերը, որոնք անձամբ կը մասնակցէին Ընդհ. Ժողովին, յիւր անկողով Մասնաճիւղին երթալու և շինարարական ձեռնարկները: Նախագահին հրահրելով սրտաբուրն ուղերձներ բրին Պուէնտ Արքեի

ըջօի Մասնաճիւղին պատուակալ ատենակալ տիար Հայկ Խմբեան և ատենակալ տիար Յովսէփ Երուանդեան որոնք համառօտ կերպով իրենց ասաջարկութիւնները ներկայացնելէ ետք, երախտագրտական խօսք ուղղեցին Կեդրոնական Վարչ. Ժողովին և մասնաճիւղի նախագահին, Արթանթիւնի մասնաճիւղերուն ընծայուած բարոյական և նրիթական օժանդակութեանց համար: Արթանթիւնաճիւղի Տիար Տիւրքերն էին տիկին Պերճուհի Խմբեան, տիկին Յ. Երուանդեան, տէր և տիկին Գեորգ Մարտիոսեան, տէր և տիկին Վահրամ Հայրապետեան, տէր և տիկին Արամ Տօնիկեան, հար և որդի Գեորգ և Գրիգոր Էլմեկեան:

Նոյնպէս նախագահին հրահրելով կարճ ելուցքներ ունեցան տեարք Եգուարդ Մարտիկեան, Պերի Զարթեան, Հայկ Փիտեան: տարթ. Վազգէն Բարսեղեան, ծորձ Փիլիպպետեան և ուրիշներ, որոնք անդրադարձան Լիբանանաճիւղի Օգնութեան արշալիր, Միութեան արտաստձմանի թէ Ամերիկայի անդամակցութեան, կառնելու, նուիրատուութեանց, անդամատուրբերու և հանրային կարծիքի հազցակովին:

Պր. Յովսէփ Երուանդեան ներկայացուց Արշալումբերու Յանձնախումբի բանաձեւերը, որոնք ծախարակութեամբ ընդունուեցան:

ՓԱԿՈՒՄ

Հ. Բ. Ը. Միութեան 63րդ Ընդհանուր Ժողովը փակուեցաւ յիս միջօրեայ ժամը Կին, Նախագահ Ա. Մանուկեանի շնորհակալական խօսքով, միարեան կրուած «Հայր Մերջով և Ասաջարկը Հոր «Պահպանիչ»ով»

ՏԵՂԵԿԱՏՈՒ

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Այս թիւով կը շարունակենք հրատարակել նուիրատուութիւններու ցանկը զոր «Աւարտարկալ» շնորհակալութեամբ ասոցաւ Ազգային Բարերար Տիար Միսաք Գույումճեանի պարգևատրուած ըլլալով Վեհափառ Հայրապետին կազմէ «Ասուր Գրիգոր Լուսաւորելի Ա. Կարգի» շքանշանով:

- Տէր և Տիկին Խուսարո Ճանուկեան \$ 1,000,000
- Տէր և Տիկին Աւետիս Պարտամեան (Մոնթ.) \$ 1,000,000
- Տէր և Տիկին Յարութիւն Արտաթեան (Մոնթ.) \$ 1,000,000
- Տէր և Տիկին Իսթեփան Զակարեան (Մոնթ.) \$ 1,000,000
- Տէր և Տիկին Վահան Գալփեան \$ 1,000,000
- Տէր և Տիկին Խուսարո Կէղիբարեան \$ 1,000,000

DEPORTES

CARTA AL DIARIO "CRONICA"

Buenos Aires 8 de Noviembre de 1976
Sr. Director del Diario "CRONICA"

Ricardo García

Estimado Señor:
De mi mayor consideración:

CRONICA es uno de los diarios de Buenos Aires, que se ha ganado la simpatía de la colectividad armenia, ya que en muchas ocasiones se ha ocupado del quehacer de los armenios.

Es por eso que nos sorprendemos cuando leemos en el número del Domingo 7 del corriente que llaman turcos a los integrantes del Deportivo Armenio en varios párrafos de la citada nota.

Consideramos que se ha deslizado un error por parte de v/cronistas deportivos, que por involuntario que sea, no deja de ser lesivo para los armenios.

Los turcos con los armenios, no tienen

nada que ver, los primeros son descendientes de mongoles y de religión musulmana; los armenios indo-europeos y cristianos; pero estas diferencias no serían muy de considerar sino fuera que el Gobierno Turco ordenó masacrar a la población armenia, siendo su culminación el 24 de abril de 1915, cuando familias, aldeas y ciudades fueron arrasadas. Algunos armenios que se salvaron milagrosamente de esa tragedia, tuvieron la suerte de llegar a estas playas argentinas, que tiene abiertas sus puertas "PARA TODOS LOS HOMBRES DEL MUNDO QUE QUIERAN HABITARLA". Y nosotros, argentinos sus descendientes, o cualquier otro que tenga en sus venas sangre armenia, no podemos permitir que se los confunda con quienes cometieron por primera vez en el siglo XX, la más vil e infame atrocidad contra la Humanidad.

Nahabet Nahabetian

ULTIMO MOMENTO

Deportivo Armenio y su gran campaña, que prácticamente lo ha colocado a un "pasito" de Primera "B", nos llevó a comentar en nuestra edición del domingo último tipificando al equipo como "los turcos". Error, sin duda, que no tuvo ningún fin peyorativo ni comparativo. El encomillado habló a las claras de que la intención salió de ese grajejo proteño que siempre CRONICA matutina, en su faz deportiva, ha puesto de manifiesto.

Estuvimos, lógicamente, mucho más allá del conflicto política armenio - turco y no quisimos, consecuentemente, ni comparar, ni menoscabar dos colectividades que ayudaron en gran medida a formar esta Argentina de la que nos orgullecemos. De aquí en más Armenio será Armenio, sin ningún otro aditamento. Para aquellos que se sintieron dolidos, nuestras disculpas.

(Crónica 9 de Noviembre)

COPA ARMENIA EN SAN PABLO

Deportivo Armenio 6

vs.

Deportivo Merlo 1

Estadio: Chacarita Jrs.

Recaudación: \$ 57.000

Deportivo Merlo solamente fue rival de un tiempo para la "aplanadora" armenia. La segunda etapa sirvió para que Deportivo Armenio demostrara el porque de su primera colocación en el torneo de 1ª "C".

Fue factor fundamental en el desarrollo del partido la excelente preparación física de los locales que arrollaron a Merlo con un juego sumamente veloz y atractivo.

La primera etapa había finalizado con el score en un tanto por cero a favor de Armenio que no pudo cristalizar en el marcador su superioridad porque Merlo se abroqueló en su defensa por momentos inexpugnable.

La segunda parte fue "show" de Armenio y los goles premiaron su excelente actuación.

Alaniz en dos oportunidades, al igual que Yánez, O. Martínez y Prioli anotaron los goles del local, Chacoma el de honor para Merlo.

DEPORTIVO ARMENIO CONTINUA EN LA PUNTA DEL TORNEO Y EL PROXIMO SABADO DE LOGRAR UN PUNTO DE LOS DOS EN DISPUTA CONCRETARA SU ANSIADO ASCENSO A LA "B".

EL PARTIDO A JUGARSE EN EL ESTADIO DE "ATLANTA" contra LINIERS LE BRINDARA ESA OPORTUNIDAD.



Secuencia del partido disputado en San Pablo, por la "Copa Armenia".

O Departamento de jovens realizou, pelo segundo ano consecutivo, a "Copa Armênia", uma disputa esportiva entre as várias sociedades armênias de São Paulo. Os jogos foram realizados nas quadras da UGAB, com a participação das equipes de MAPA Mocidade Armênia de Presidente Altino, MARACHA, CLUBE ARMENIO e ARMENIG. E durante tres fins de semana consecutivos do mês de agosto, a sede da UGAB foi o ponto de encontro de mais de 300 jovens armênios, que num ambiente descontraído, mostravam que "A União faz a força".

Seguem as modalidades esportivas disputadas e os seus resultados:

Futebol: 1º MAPA - 2do. MARACHA
Voley Masculino: 1º ARMENIG - 2do. CLUBE ARMENIO.
Voley Feminino: 1º ARMENIG - 2do. MAPA.

PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian
Registro Nacional de la Prop. Intelectual Nº 1.301.344

REDACCION y ADMINISTRACION:
CNEL. NICETO VEGA 4779
1414 BUENOS AIRES
REP. ARGENTINA

Impreso en los Talleres Gráficos "ARARAT"
J. ALVAREZ 102 73-2752